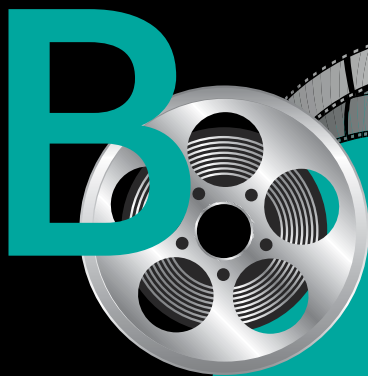




SIFEST 2018.

Deveti Beogradski internacionalni filmski
festival osoba sa invaliditetom

10-12. oktobar



BOSIFEST 2018.

Deveti Beogradski
internacionalni
filmski festival
osoba sa
invaliditetom

10-12. oktobar 2018.
Sava Centar
Milentija Popovića 9
Beograd, Srbija



 hendi centar
KOLOSEUM • BEOGRAD



Sadržaj Content

- 04 **Uvodna reč**
Announcement
- 06 **Reč selektora**
A word from the selector
- 08 **Žiri**
Jury
- 12 **Takmičarski program**
Competitive
- 20 **Revijalni program**
Non-Competitive
- 28 **Satnica**
Time table



Uvodna reč

Darko Ivić
Direktor festivala

BOSIFEST 2018.

Održaće se deveti put u Sava Centru – Beograd, u oktobru mesecu i trajaće tri dana. Ovo će biti deveta godina kako predstavljamo širok izbor filmova kako u takmičarskom tako i u revijalnom delu. Na ovogodišnjem festivalu biće prikazano 15 filmova koje je odabrao selektor Goran Radovanović i to 10 u takmičarskom i 5 u revijalnom programu. Filmovi su stigli kako iz Srbije, regiona, tako i iz Evrope, Amerike, Australije...

Prateći program Festivala čine: kreativne radionice, prezentacije, okrugli sto sa gostima – autorima, pres konferencije u toku otvaranja i zatvaranja Festivala i svečana dodela nagrada najboljim filmovima.

Cilj ovakve filmske manifestacije doprinosi upoznavanju šire javnosti o pravima, položaju i potrebama osoba sa invaliditetom, te podstiče na razumevanje, poboljšanje u komunikaciji, prihvatanju različitosti i rušenju postojećih predrasuda o osobama sa invaliditetom.

BOSIFEST i ove kao i prethodnih godina ima renomirani žiri čiji kredibilitet i znanje daju težinu nagradama a u sastavu žirija su reditelj Goran Marković, poznati glumac i profesor Dragan Petrović Pele i mlada talentovana glumica Jovana Stojiljković.

Announcement

In October 2018, a three-day film festival "**Bosifest**" will be held for the ninth time and it will take place at the Sava Center - Belgrade. This is the ninth year that we present a wide selection of films both in the competitive and the non-competitive part. This year's festival will present 15 films chosen by the selector **Goran Radovanović**, out of which 10 will be shown in the competitive and 5 in the non-competitive part. Films have arrived both from Serbia and the region, as well as Europe, America, Australia etc.

Accompanying program of the Festival consists of creative workshops, round table with our guests - authors, press conference during the opening and closing of the Festival and the Award ceremony for the best films.

The goal of a film event like this one is to contribute to familiarizing the general public with the rights, status and needs of people with disabilities, and it also encourages understanding, better communication, acceptance of differences and pulling down the existing prejudices pertaining to people with disabilities.

This year, as well as previous years, Bosifest has a renowned jury, whose credibility and knowledge add more weight to the awards. The members are director **Goran Marković**, famous actor and Professor **Dragan Petrović Pele** and a young, talented actress **Jovana Stojiljković**.



Darko Ivić
Festival Director



Reč selektora

Goran Radovanović

Nakon uspešne prošlogodišnje saradnje i odlične selekcije filmova koju je priredio, selektor predstojećeg, devetog izdanja Bosifesta, koje će se od 10. do 12. oktobra održati u beogradskom Sava centru, biće takođe reditelj Goran Radovanović.

Goran spada u najnagrađivanije srpske filmske autore, a posebno je cenjen širom sveta kao vrsni dokumentarista.

Kao scenarista i reditelj potpisuje preko 20 dokumentarnih i igranih filmova, koji su osvojili više od 60 nagrada na domaćim i međunarodnim festivalima.

Rođen je u Beogradu 1957. godine gde je na Filozofskom fakultetu 1982. diplomirao istoriju umetnosti. Između 1977. i 1980. boravi u Minhenu kao stipendista Goethe Instituta i pohađa čuveni HHF (University of Television and Film Munich). Tokom ovog perioda sarađuje sa autorima Novog nemačkog filma (Reinhard Hauff, Herbert Vesely itd). Po povratku u Beograd bavi se filmskom kritikom ("Vidici", "Filmograf", Treći program Radio Beograda), a od 1984. radi kao scenarista i reditelj igranog i dokumentarnog filma. Kao gostujući profesor održao je niz predavanja na univerzitetima: New York Tisch School, Texas University (Austin), Penn University (Philadelphia), Columbia College (Chicago), American University, Washington. Filmovi Gorana Radovanovića prikazani su u zvaničnim programima preko 100 međunarodnih festivala!

Specijalne retrospektive njegovih dokumentarnih filmova prikazane su u Barseloni (2006. i 2007. godine), Havaní (2010) i Beču (2011).

Njegov poslednji igrani film „Enklava“ (2015) je s velikim uspehom prikazivan i nagrađivan na festivalima širom sveta - od Meksika do Rusije, a posebno ga je pohvalio Nikita Mihalkov. Film je otkupljen za prikazivanje u bioskopima u Italiji, Grčkoj, Nemačkoj, Poljskoj, zemljama Skandinavije, kao i u Kini, SAD, Bugarskoj i Austriji. „Enklava“ je bila i srpski predstavnik u trci za Oskara u kategoriji filmova sa neengleskog govornog područja.

Član je Evropske Filmske Akademije i Udruženja Filmskih umetnika Srbije. Profesor je režije na EICTV, San Antonio de los Banos, Cuba.

A word from the selector

After a successful cooperation and an excellent selection of films last year, once again we will have **Goran Radovanović** as the selector for the upcoming 9th Bosifest, that will take place on 10-12 October at the Sava Center.

Goran is one of the most successful and award-winning Serbian film authors, and is especially appreciated around the world as a top documentary director.

As a screenwriter and director, he has signed over 20 documentary and feature films, which have won over 60 awards in both national and international festivals. He was born in Belgrade in 1957, where he graduated in Art history in 1982 from the Faculty of Philosophy. From 1977 to 1980, he resides in Munich as a scholar of the Goethe Institute and attends the renowned HHF (University of Television and Film Munich). During that time, he works with the authors of the New German film (Reinhard Hauff, Herbert Vesely etc). Upon returning to Belgrade, he becomes a film critic ("Vidici (Views)", "Filmograph", Third program of Radio Belgrade) and from 1984, he starts working as a screenwriter and director for feature and documentary films. As a visiting professor, he held many lectures in Universities: New York Tisch School, Texas University (Austin), Penn University (Philadelphia), Columbia College (Chicago), American University, Washington. Goran Radovanović's films have been shown in official programs of over 100 international festivals! The special retrospectives of his documentary films were shown in Barcelona (2006 and 2007), Havana (2010) and Vienna (2011).

His latest feature film, "Enclave" (2015), has been screened with huge success and rewarded at festivals all over the world - from Mexico to Russia, and was especially commended by Nikita Mikhalkov. The film was purchased for screenings in cinemas in Italy, Greece, Germany, Poland, Scandinavian countries, as well as in China, USA, Bulgaria and Austria. "Enclave" was, also, among the Oscar nominees for the best foreign language film.

He is a member of the European Film Academy and the Association of Film Artists of Serbia. He is, also, a professor of directing at EICTV, San Antonio de los Baños, Cuba.



Goran Marković

Goran Marković zasigurno je jedan od najznačajnijih reditelja u istoriji domaće ali i kinematografije sa ex-Yu prostora. Većina njegovih filmova poput „Specijalnog vaspitanja“ (1977), „Nacionalne klase“ (1979), „Majstori, majstori!“ (1980) ili „Tito i ja“ (1992) stekli su kulturni status, a njihovi junaci, replike ili muzika, koji su često citirani i u drugim umetničkim delima, deo su svakodnevnog života i popularne kulture.

Srpski reditelj, scenarista i dramski pisac Goran Marković rođen je 24. avgusta 1946. godine u Beogradu, a filmsku režiju je studirao na FAMU u Pragu. Marković je predstavnik tzv. Praške škole u domaćoj kinematografiji. U pitanju je specifičan odabir priča o malim ljudima kojima se pristupa sa humorom, blagonaklonom ironijom često sa ciljem da se satirično ukaže na društvene i političke probleme.

Pored velikog broja igranih filmova, Marković je režirao i više od 50 dokumentaraca i napisao više pozorišnih drama. U pozorištu je režirao komade „Pazarni dan“ A. Popovića, „Beogradsku trilogiju“ B. Srbijanović, „Pomorandžinu koru“ M. Pelević, „Terapiju“ J. Cvetanovskog... Napisao je, između ostalog, pozorišne komade „Turneja“, „Govorna mana“, „Parovi“, „Villa Sachino“, „Pandorina kutija“, „Delirijum tremens“ i „Falsifikator“. Poslednja tri je sam i režirao.

Objavio je knjige „Češka škola ne postoji“, „Tito i ja“, „Godina dana“, „Osma sednica i druge drame“, „Male tajne“, „Tri priče o samoubicama“.

Dobitnik je više od 40 domaćih i stranih nagrada, kako za rad na filmu, tako i za pozorišno stvaralaštvo. Najznačajnije nagrade su dve „Zlatne arene“ u Puli – za filmove „Već viđeno“ (1987) i „Sabirni centar“ (1989), „Srebrna školjka“ za najbolju režiju na Filmskom festivalu u San Sebastijanu za film „Tito i ja“ i „Sterijina nagrada“ za najbolji savremeni tekst za „Turneju“ (2008), kao i nagrada „Vitez poziva“ za 2009. godinu.

Marković je profesor emeritus na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu i član je Evropske akademije za filmsku umetnost u Briselu. Dobio je 2012. godine francuski Orden oficira umetnosti i književnosti.

Goran Marković is surely one of the most significant directors in the history of cinematography, both nationally and throughout the region of former Yugoslavia. Most of his films, such as "Special education" (1977), "National Class" (1979), "All that Jack's" (1980) or "Tito and me" (1992) have gained a cult status, while their heroes, retorts and music, often cited in other works of art, became a part of everyday life and popular culture. It is a specific selection of stories about ordinary people approached with humor and benign irony, often with the aim of satirically pointing out social and political issues. Serbian director, screenwriter and playwright Goran Marković was born on 24 August 1946 in Belgrade, and he studied film directing at FAMU in Prague. Marković is the representative of the so-called Prague film school in our cinematography.

Besides a large number of feature films, Marković directed more than 50 documentaries and wrote a number of theatre plays.

For theatre, he directed plays "Shopping day" by A. Popović, "Belgrade Trilogy" by B. Srbijanović, "Orange Peel" by M. Pelević, "Therapy" by J. Cvetanovski... Among many others, he also wrote texts for theatre plays "The Tour", "Speech Impairment", "Pairs", "Villa Sachino", "Pandora's box", "Delirium tremens" and "Falsifier". The last three mentioned he directed, as well. He published books "The Czech School Doesn't Exist", "Tito and me", "A Year", "Eighth session and other dramas", "Little secrets", "Three tales of suicide victims". He is the winner of more than 40 national and international awards, both for his film work and the theatre production. His most significant recognitions are two "Big Golden Arena" awards in Pula for films "Reflections" (1987) and "The Meeting Point" (1989), the "Silver Shell for Best Director" award at San Sebastian for the film "Tito and me" and "Sterija's Award" for the best contemporary text for the play "The Tour" (2008), as well as the "Vitez poziva" award for the 2009. Marković is the professor emeritus at Belgrade Faculty of Dramatic Arts and is a member of the European Film Academy in Brussels. In 2012, he received the French Medal of knights of Arts and Letters.

Filmska i pozorišna glumica Jovana Stojiljković rođena je u Beogradu 19. marta 1992. godine. Od drugog razreda osnovne škole išla je u školu glume Nenada Nenadovića, a u trećoj godini srednje dobija svoju prvu ulogu u filmu „Klip“ Maje Miloš. Diplomirala je glumu na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu, u klasi profesora Dragana Petrovića.

Prošle godine njenu glumačku karijeru na malom ekranu obeležile su uloge u serijama „Senke nad Balkanom“ i „Sumnjiva lica“. Igrala je i u serijama „Samac u braku“, „Čizmaši“, a njenu dosadašnju karijeru na velikim ekranima čine i uloge u filmovima „Panama“, „Branio sam Mladu Bosnu“, „Bićemo prvaci sveta“, „Otadžbina“, „Klip“, „Grad“, kao i nagrade za najbolju žensku ulogu na Niškim filmskim susretima, „Cinema City“, Leskovackom festivalu LIFFE, na „Sarajevo Youth Film Festivalu“, na studentskom festivalu u Illinoisu, SAD.

Jovana je od januara 2016. godine stalni član pozorišta Atelje 212. Takođe, glumi još i u pozorištu Boško Buha, Zvezdara teatru i Jugoslovenskom dramskom pozorištu.

Film and Theatre actress, **Jovana Stojiljković** was born in Belgrade on 19 March, 1992. Since her second grade of elementary school, she attended the Nenad Nenadović acting school and during her third year of high school, she receives her first role in the film „Clip“ by Maja Miloš. She graduated from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, in the class of Professor Dragan Petrović.

Last year, her acting career on the small screen was marked by roles in TV shows „Shadows over the Balkans“ and „Suspicious characters“. She played in TV shows „Married but single“, „Čizmaši (Soldiers)“, and on the big screen, her career so far is made up of roles in films „Panama“, „I defended young Bosnia“, „We will be champions of the world“, „Fatherland“, „Clip“, „The City“, as well as awards for the best actress at the Niš Film Meetings, „Cinema City“, Leskovac Festival LIFFE, „Sarajevo Youth Film Festival“, Student Festival in Illinois, USA.

Since January 2016, Jovana has been a permanent member of Atelier 212. She is, also, performing at the Theatre 'Boško Buha', 'Zvezdara' Theatre and Yugoslav Drama Theatre.

Jovana Stojiljković





Dragan Petrović Pele

Dragan Petrović Pele poseduje izuzetnu glumačku harizmu pa često i kada igra epizodne uloge zagospodari scenom i „ukrade šou“ glavnim likovima. Rafinirana glumačka tehnika i veliki talenat učinili su da postane jedno od najvećih domaćih glumačkih imena: omiljen kod publike ali i kod kolega.

Rođen je 17. decembra 1961. godine u Beogradu gde je završio osnovnu i srednju školu, a na Fakultetu dramskih umetnosti diplomirao je 1988. godine sa najvišom ocenom 10 u klasi prof. dr. Vladimira Jevtovića. Od 1986. godine bio je stipendista Jugoslovenskog dramskog pozorišta, gde je kao student imao svoju prvu ulogu u predstavi „Seobe“, a 1988. primljen je u stalni angažman. U statusu prvaka drame u JDP-u ostaje do 2001. godine.

1997. godine, na poziv prof. Vladimira Jevtovića, dolazi na mesto asistenta za umetničku oblast i predmet gluma na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu, pri Katedri za glumu. 2001. godine na istom fakultetu, pri istoj Katedri, izabran je u zvanje docenta, a 2010. u zvanje redovnog profesora.

Od 1986. godine do danas Dragan Petrović je, paralelno sa obavezama koje ima u okviru nastavnih i vannastavnih aktivnosti na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu, u kontinuitetu angažovan u pozorištu, na televiziji i na filmu.

Nastupao je na svim beogradskim pozorišnim scenama, uključujući i alternativne scenske prostore. Igrao je u preko osamdeset pozorišnih naslova, male, srednje i velike, naslovne uloge, osvojivši mnoge značajne nagrade, između ostalog „Zoranov brk“ za aktuelnu hit predstavu „Hipnoza jedne ljubavi“ na 26. Danima Zorana Radmilovića (Zaječar, 2017), dve „Statuete Ćuran“ na Danima komedije u Jagodini, dve Godišnje nagrade Jugoslovenskog dramskog pozorišta i jednu Beogradskog dramskog pozorišta, „Zlatni beočug“ za trajni doprinos kulturi i druga priznanja. Jednu od prvih zapaženih uloga imao je u „Boljem životu“, a igrao je, između ostalog, i u serijama „Vratiće se rode“ i „Selo gori, baba se češlja“. U aktuelnoj seriji „Senke nad Balkanom“ odličan je u ulozi intrigantnog doktora Konstantina Avakumovića. Pamte se njegove uloge u filmovima „Lepa sela lepo gore“, „Kordon“, „Točkovi“, „Četvrti čovek“, „Mala noćna muzika“...

Dragan Petrović Pele possesses an extraordinary acting charisma, so much so, that even when he plays a bit part, he completely takes over the scene and „steals the show“ from the main characters. Refined acting technique and great talent have made him one of the biggest names among national actors: popular with the audience and with his colleagues.

He was born on 17 December 1961 in Belgrade, where he finished elementary and high school, and he graduated from the Faculty of Dramatic Arts in 1988 at the top of his class under Prof. Dr. Vladimir Jevtović. Since 1986 he was a scholar of the Yugoslav Drama Theatre, where he receives his first role, as a student, in the play „Migrations“, and in 1988 he became a full-time member. He maintains a status of the drama champion at the YDT until 2001.

In 1997, he accepts the invitation from Prof. Vladimir Jevtović and becomes an assistant in the artistic field and the acting course at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, in the Acting Department. In 2001, at the same Faculty and Department, he was elected Assistant Professor and in 2010, he became the full Professor. Since 1986 until today, Dragan Petrović has been continually booked in theatre, on television and film, besides fulfilling all his obligations within the curriculum and extracurricular activities at the Faculty of Dramatic Arts. He performed in all Belgrade theatres, including the alternative stage areas. He acted in over eighty theatre plays - small, medium and leading roles, main characters, winning many significant awards, among which is „Zoran's moustache“ for the current popular play „Hypnosis of one love“ that he received at the 26th 'Days of Zoran Radmilović' (Zaječar, 2017), two „golden gobblers“ at the 'Days of comedy' in Jagodina, two annual awards from Yugoslav Drama Theatre and one from the Belgrade Drama Theatre, „Golden Link“ award for permanent contribution to the culture and many other recognitions. One of his first noteworthy roles was in „Better Life“, but he also played in other TV shows, like „The Storks will Return“ and „The village is burning and the grandmother is combing her hair“. He is excellent in the role of an intriguing doctor, Konstantin Avakumović, in the current TV show „Shadows over the Balkans“. His roles in films „Pretty village, pretty flame“, „Cordon“, „Wheels“, „The fourth man“, „Little night music“ are more than memorable.



Deveti Beogradski
internacionalni
filmski festival
osoba sa
invaliditetom







Takmičarski program
Competitive

Poslednja godina

Režija: Viviana Corvalan Armio, Francisco Espinoza Perez,
Zemlja: Čile
Trajanje: 67:00

Grupa gluvih prijatelja, koji pohađaju državnu školu, u kojoj su deo istog razreda još od kada im je bilo dve godine, sada zajedno proživljavaju svoju završnu godinu. Kako predavanja odmiču, oni se pripremaju da se suoče sa svojim najvećim strahom: pohađanje škole sa osobama koje čuju. Ovaj film otkriva nepravdu i diskriminaciju obrazovnog sistema koji krši ljudska prava.



Final Year

Directors: Viviana Corvalan Armio, Francisco Espinoza Perez,
Country: Chile
Duration: 67:00

A group of Deaf friends that studies at a public school, where they have been classmates since the age of two, experiences their final year together. While classes advances they get prepared to confront their biggest fear: attending a school of hearers. This film reveals the injustice and discrimination of an educational system that abuses human rights.

Devojka od peska

Režija: Mark Michel
Zemlja: Nemačka
Trajanje: 85:00

Od svog najranijeg detinjstva, Veronika Raila živi sa teškim fizičkim oštećenjem i Aspergerovim sindromom. Ne može da govori, da hoda, niti da obavlja svakodnevene potrebe bez nečije pomoći. Kada je bila dete, njen koeficijent inteligencije je bio nula. Danas, ona studira na univerzitetu, piše poeziju i prozu i može da vodi lakšu komunikaciju. Veronika poseduje oštar um i pojačanu senzornu percepciju. U Veronikinom unutrašnjem svetu stvarnost se ispoljava kroz boje, zvukove i apstraktne oblike. Ona ove impresije obrađuje u svojim pesmama i pričama.

„Pisanje je moje jedino sredstvo komunikacije, kroz koje izražavam svoja osećanja i misli. Pisanje je moja veza sa spoljnim svetom. Bez njega bih bila izgubljena u dubinama zaboravljenog bunara.”
Veronika Raila



Sandgirl

Director: Mark Michel
Country: Germany
Duration: 85:00

Since her earliest childhood, Veronika Raila has been living with severe physical impairments and Asperger syndrome. She can neither speak, nor walk nor fulfill her everyday needs without assistance.

When she was a child, her IQ tested zero. Today she studies at university, writes poetry and prose and can express herself with facilitated communication. Veronika possesses a keen mind and a heightened sensory perception. Within Veronika spaces open where reality appears as colors, sounds and abstract shapes. She processes these impressions in her poems and stories.

“Writing is my only means to communicate, to express my feelings and thoughts. Writing is my connection to the outside world. Without it, I would be lost in the depths of a forgotten well.” Veronika Raila

Režija: **Vivian Papageorgiou**
Zemlja: **Grčka**
Trajanje: **22:00**

Kratki dokumentarni film o grupi plesačica sa invaliditetom koje pratimo na njihovim probama i nastupima. Posmatramo ih kako se kreću kroz grad i kako se, kroz ples, suočavaju sa životom i svojim problemima.



Director: **Vivian Papageorgiou**
Country: **Greece**
Duration: **22:00**

A short documentary about a group of dancers with disabilities who we follow during their rehearsals and performances. We watch them moving around the city and how they are facing life and their problems through dancing.

Režija: **Vato Kuntsev**
Zemlja: **Gruzija**
Trajanje: **82:00**

Film govori o jednom hendikepiranom mladiću. Njegov "prozirni svet" je fotografija i snimanje filma. Njegov otac krivi sebe za sinovljevo stanje i daje sve od sebe da pomogne svom autističnom detetu da pronađe svoje mesto u društvu. Uči ga filmskoj režiji, kameri i montaži...



Director: **Vato Kuntsev**
Country: **Georgia**
Duration: **82:00**

The film is about an defective young fellow. His "transparent world" is a photography and a film shooting. His father blames himself in his son's condition and he does his best to assist his autistic child to find his place in the society. He is teaching him film directing, camera and editing...

Drugačija duša

Režija: Irina Volkova, Hadas Afari, Adi Amran
Zemlja: Izrael
Trajanje: 28:43

Irina Volkova (24), studentkinja filma na Ariel Univerzitetu sa Aspergerovim sindromom, odlučila je da snimi film kojim će pokazati svetu kako se osoba sa ovim sindromom ponaša. Pored programa „Industrija“, čija proizvodnja i fotografija se odvijala u studijima univerziteta, Irina je snimala i montirala reklamne video snimke za univerzitet.

Irina ima Aspergerov sindrom koji otežava razumevanje društvenih situacija i ostvarivanje međuljudskih odnosa, ali ima i jaku želju da uspe i napreduje u životu. Zbog toga je tokom treće i poslednje godine svog studiranja odlučila da napravi dokumentarni film „Drugačija duša“, koji je režirala i snimila, trudeći se da prikaže svetu kakav je život osobe sa ovim sindromom.



An Alien Soul

Director: Irina Volkov, Hadas Afari, Adi Amran
Country: Israel
Duration: 28:43

Irina Volkov (24), a film student at Ariel University with Asperger's syndrome, decides to make a movie through which she will show the world how a person with this syndrome behaves. With „Industry“ program, which was produced and photographed at the university's studios. In addition, she filmed and edited advertising videos for the university. Irina has Asperger's Syndrome, a syndrome that is manifested in the difficulty to understand social situations and create relationships, but she has a strong desire to succeed and progress in life. Therefore, during the third and final year of her studies, she decided to make the documentary movie „An Alien Soul“, which she directed and filmed, and through which she tries to show the world what the life of a person with this syndrome looks like.

Kad je Brenden sreo Hiroe

Režija: Steve Mayer-Miller
Zemlja: Australija/Japan
Trajanje: 22:00

Fotograf iz Australije se vraća u Japan kako bi se ponovo sreo sa svojom prijateljicom Hiroe, koju je, godinu dana ranije, upoznao na radionici za slepe i gluve. Zajedno provode nezaboravan dan.



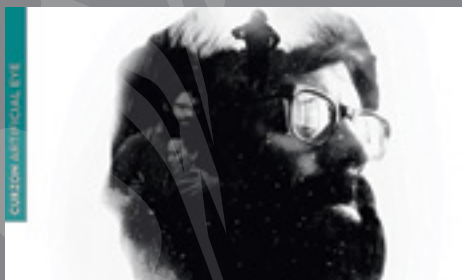
When Brenden met hiroe

Director: Steve Mayer-Miller
Country: Australia/Japan
Duration: 22:00

A photographer from Australia returns to Japan to reunite with his friend Hiroe, who he met at a blind and deaf/blind workshop the year before. The pair spends an unforgettable day together.

Režija: Peter Middleton i James Spinney
 Zemlja: Ujedinjeno Kraljevstvo
 Trajanje: 85:00

Posle gubitka vida, Džon Hal je znao da ako ne pokuša da shvati slepilo, ono će ga uništiti. Počeo je 1983. da vodi audio dnevnik. Tokom tri godine, Džon je snimio više od šesnaest sati materijala, jedinstveno svedočanstvo o gubitku, ponovnom rođenju i obnovi, razotkrivajući unutrašnji svet slepila.



Directors: Peter Middleton and James Spinney
 Country: UK
 Duration: 85:00

After losing sight, John Hull knew that if he did not try to understand blindness it would destroy him. In 1983 he began keeping an audio diary. Over three years John recorded over sixteen hours of material, a unique testimony of loss, rebirth and renewal, excavating the interior world of blindness.

Režija: Barbara Kaczyska
 Zemlja: Poljska
 Trajanje: 19:00

Dvadesetosmogodišnji Gžegoš je pijani-
 sta. Nakon rođenja, dijagnostikovao mu je umeren do ozbiljan hendikep sa osobinama autizma. Niko ne zna da mu je oštećen sluh i da ne čuje šta mu ljudi govore. Niko ga ne uči da piše niti da čita. Gžegoš 2007. godine prvi put posećuje Institut za fiziologiju i patologiju sluha. Prvi put, sa 14 godina, dobija ispravnu dijagnozu – gubitak sluha. Prilika za obnavljanje sluha se pojavila sa odlukom da se Gžegošu ugradi kohelarni implant. Brojni stručnjaci, međutim, ukazuju na to da on i nije baš najbolji kandidat i da možda neće imati nikakve koristi od ovog uređaja, zbog toga što je suviše star.

- Ništa nije nemoguće – kaže Gžegoš, svirajući sopstvene kompozicije.

Višne ne vidimo hendikepiranog čoveka?

Simbioza sa prirodom, mogućnost da sluša svet i muziku, pružaju Gžegošu priliku da otkriva svoju dušu i dokaže svoju ljudskost.



Director: Barbara Kaczyska
 Country: Poland
 Duration: 19:00

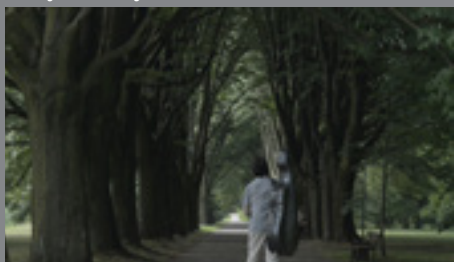
The 28 year old Grzegorz is a pianist. After his birth he was diagnosed to be moderately to profound handicapped with autism features. No one knows that he is hearing impaired and cannot hear what people say to him. No one teaches him to write or read. It is 2007 when Grzegorz visits the Institute of Physiology and Pathology of Hearing for the first time. For the first time he is diagnosed correctly with hearing loss. He is 14 years old. The possibility of hearing restoration occurs with the decision to implant Grzegorz with a cochlear implant. Numerous specialists nonetheless suggest that he is not a very promising patient and may have no benefits from the device as he is too old.

Nothing is impossible – says Grzegorz and plays his own compositions.

We no longer see the handicapped human? Symbiosis with nature, possibility to listen to the world and music allow Grzegorz to reveal his soul and prove his humanity.

Režija: Aleksandra Rek
 Zemlja: Poljska
 Trajanje: 38:00

Njegova karijera muzičara je krenula odličnom putanjom, da bi 2004. godine veoma cenjeni mladi poljski čelista, Dominik Polonski, dobio dijagnozu koja mu je zauvek promenila život: imao je tumor na mozgu, a izgledi su bili sumorni. Nakon nekoliko operacija i dugog perioda rehabilitacije, on i dalje može da koristi samo jednu ruku. Uprkos tome, Polonski nije fokusiran na ono što je izgubio, već na ono što je i dalje moguće. Desna strana violončela ga je do sada pratila u životu. Posmatramo ga, iz neposredne blizine, kako sam svira violončelo, brine se za svoj voljeni instrument i popravlja ga, igra šah sa svojom ćerkom i uči je vrednim životnim lekcijama. Takođe ga vidimo sa suprugom i novorođenim sinom. Muzika i dalje igra ogromnu ulogu u njegovom životu. Počinje ponovo da nastupa, ali ne svirajući više dela klasičnih majstora. Sada svira savremene komade napisane isključivo za njega - muziku koju oživljava svojom strašću i žarom.

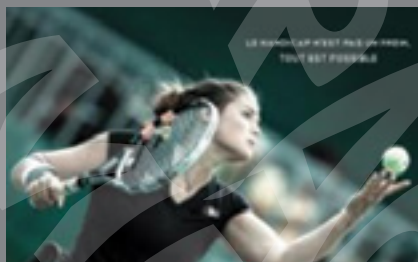


Director: Aleksandra Rek
 Country: Poland
 Duration: 38:00

His career as a musician got off to a promising start, but in 2004 the critically acclaimed young Polish cellist Dominik Polonski received a diagnosis that would change his life for good: he had a brain tumor and the outlook was bleak. Following several surgeries and a long period of rehabilitation, he can still only use one arm. Nevertheless, Polonski focuses not on what he has lost, but on what is still possible. Right Side of Cello follows him in his life so far. We watch from very close by as he plays the cello alone, cares for his beloved instrument and has it restored, plays chess with his daughter and shares valuable life lessons with her. We also see him with his wife and newborn son. Music still plays a huge role in his life. He starts to perform again, but no longer the works of the classical masters. Now he plays modern pieces written specially for him – music he brings to life with passion and verve.

Režija: LisiakPawel
 Zemlja: Francuska
 Trajanje: 77:00

Učestvovati na paraolimpijskim igrama u Rio, u septembru 2016. - to je Emanuëlle san. San devojke koja je postala paraplegičar nakon što je doživela nesreću vozeći snoubord. Mlada žena je trenutno na 27. mestu teniserica u invalidskim kolicima i na 2. mestu u Francuskoj. Ipak, da bi dobila kartu za Brazil, moraće da se kvalifikuje na taj način što će se naći među dvadeset najboljih svetskih igrača. Da bi to postigla, mora da učestvuje na turnirima širom sveta kako bi sakupila dovoljno bodova za kvalifikaciju.



Director: LisiakPawel
 Country: France
 Duration: 77:00

Participate in the Paralympic Games in Rio in september 2016. That is the dream of Emmanuelle, paraplegic after a snowboarding accident. The young woman is currently 27th in the world in wheelchair tennis and number 2 in France. But for get her ticket for Brazil, she still has to qualify by being among the twenty best world players. To get there, she has to take part in tournaments around the world to collect enough points to qualify.

BOSIFEST 2018.







Režija: **Grigory Glyants**
 Zemlja: **Rusija**
 Trajanje: **50:00**

Brod isplovlja iz Sankt Peterburga i kreće ka Finskoj. Posada je sačinjena od ljudi koji vide i koji su slepi. Oni zajedno otkrivaju nove oblasti. „Slepi ljudi uvek moraju da idu napred, čak i kada ne idu nikuda i ulaze u prazninu”, kaže Oleg. „Prekretnice će se, svakako, same razotkriti”. Čini se da se i ostali učesnici slažu.



Director: **Grigory Glyants**
 Country: **Russia**
 Duration: **50:00**

The boat sails away from Saint Petersburg and heads to Finland. The crew is composed from sighted and blind persons. They discover new realms together. "Blind people always have to move forward, even if it is about going nowhere and entering the void", says Oleg. "The turning points will reveal themselves anyway". Other participants seem to agree.

Režija: **Haisam Abdelhamed**
 Zemlja: **Egipat**
 Trajanje: **14:07**

Nour je dete koje pati od Daunovog sindroma, ona prkosi pogledima društva i na kraju postaje heroína.



Director: **Haisam Abdelhamed**
 Country: **Egypt**
 Duration: **14:07**

Nour is a child who suffered from down's syndrome, she rebels the looks of the society and at the end she became a heroine.

Režija: **Sarah Barton**
 Zemlja: **Australija**
 Trajanje: **84:00**

„Prkosni životi” govori o usponu i pobedi pokreta za prava osoba sa invaliditetom u Velikoj Britaniji, SAD i Australiji. Upoznajte najhrabrije aktiviste, kakve nikada ranije niste upoznali.



Director: **Sarah Barton**
 Country: **Australia**
 Duration: **84:00**

Defiant Lives' tells the story of the rise and triumph of the disability rights movement in UK, USA, and Australia. Meet the bravest activists you've never met before.

Režija: **Simone Saponieri**
 Zemlja: **Italija**
 Trajanje: **82:00**

Prošlo je osam godina od dana kada se život Marline Caironi zauvek promenio, od tog petka, 2. novembra, kada je, u saobraćajnoj nesreći u kojoj je počinilac pobjegao sa mesta nesreće, izgubila deo leve noge. Imala je 18 godina. Danas je Martina vrhunska atletičarka. Za kratko vreme je postala šampionka i trenutno je najbrža žena sa protezom na svetu. Smeši joj se jedan poseban, jedinstven i magičan događaj: Paraolimpijske igre u Rio de Žaneiru u septembru 2016. Martina se našla pred mesecima punim treninga, napora, emocija, strahova. Ipak, neće biti sama na ovom dugom putovanju - ići će sa prijateljima, porodicom i trenerima. Paraolimpijske igre nisu njeno prvo važno takmičenje, ali za Martinu, sportistkinju koja je sada, u svakom pogledu, priznata od strane nacionalne i međunarodne štampe, Rio de Žaneiro je cilj pun očekivanja, spoznaje, odgovornosti. Martina je na startnim blokovima, oči su joj fokusirane napred, spremna je, još jednom, da osefi vetar.



Director: **Simone Saponieri**
 Country: **Italy**
 Duration: **82:00**

It's been eight years since the day Martina Caironi's life forever changed, since that Friday, November 2nd, in which because of a road accident with a hit- and-run driver, she lost part of her left legs. She was 18. Today Martina is an extraordinary athlete: she became a champion in a short while and she currently is the fastest woman with prostheses in the world. On the horizon there is a special, unique and magical event: Paralympics Games in Rio de Janeiro on September 2016. Martina is faced with months full of workouts, strain, emotions, fears. She won't need out on this long journey alone: she'll go on it with friends, family and coaches. Paralympics Games are not her first important competition, but for Martina, now an athlete to all intents and purposes, recognized by national and international press, Rio de Janeiro is a goal full of expectation, awareness, responsibility. Martina is on the starting blocks, her eyes are focused forward, ready, once again, to Feel the Wind.

Režija: Neli Maraž

Zemlja: Slovenija

Trajanje: 15:00

U ovom dokumentarnom filmu vidimo 14-godišnjaka koji pohađa osmi razred u Centru za obrazovanje i rehabilitaciju fizički hendikepirane dece i adolescenata (CIRIUS). Uprkos njegovom fizičkom hendikepu i ozbiljnoj dijagnozi, on je pun smisla za humor i, sa sjajem u očima, živi za svoj san. Istovremeno je svestan svojih ograničenja i vrlina. Zbog bogatog rečnika, on je veoma pričljiv i razmišlja o tome da jednog dana postane sportski reporter. Prati mnoge sportove, ali fudbal mu je omiljeni. Zna skoro sve što može da se zna na tu temu. Za ovaj dokumentarni film, izazvali smo Kristijana da piše sportskoj redakciji slovenačke nacionalne televizije i da ih pita da li bi mogao da se oproba kao sportski reporter. Pozitivan odgovor je podstakao njegovo samopouzdanje i konačno je dokazao sebi da to zaista može da učini.



Director: Neli Maraž

Country: Slovenia

Duration: 15:00

In the documentary we see a 14-year-old, who attends the 8th grade at the Centre for Education and Rehabilitation of Physically Handicapped Children and Adolescents (CIRIUS). Despite his physical handicap and a serious diagnosis, he's full of humour and he lives for his dream with a glint in his eye. He's aware of his limits and virtues at the same time. Due to his rich vocabulary, he's very talkative and he keeps thinking about becoming a sports reporter one day. He follows many sports, but football is his favourite. He knows almost everything there is to know about it. For this documentary film, we challenged Kristijan to write to the sports editorial office of the Slovenian national television and ask if he could try his hand at being a sports reporter. A positive reply strengthened his self-esteem, and he finally proved to himself that he could actually do it.





Prijatelji festivala

Sponsors



Tamara Radišić, marketing menadžer
Hotel Hyatt Regency, Beograd

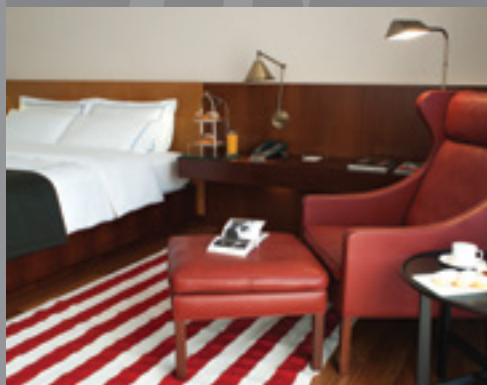
Hotel Hyatt Regency Beograd je ponosan što je u prilici da pruži podršku Bosifestu, jednom vrlo značajnom filmskom poduhvatu. Naglasila bih da je reč o obostranom davanju i da, kao što naš hotel doprinosi realizovanju Bosifesta, tako i vaš festival doprinosi našem osvešćivanju, "buđenju" i bogaćenju našeg duha. Smatram da su kulturne manifestacije koje ukazuju na prava i život osoba sa invaliditetom vrlo dragocene i da bi, sve renomirane kompanije koje su u prilici da pruže podršku, to trebalo i da učine. Jer, kao što već rekoh, reč je o dvosmernom procesu, uzajamnom davanju i ono što Bosifest svima nama zauzvrat pruža od neprocenjivog je značaja. Smatram da je vrlo važno da festival kao što je Bosifest postoji i činjenica da se održava već devet godina dokazuje da mnogi dele moje mišljenje. Osobe sa invaliditetom imaju ista prava kao i drugi i zaslužuju veliki prostor na našoj kulturnoj i društvenoj sceni. Hyatt Regency Beograd je hotel sa tradicijom dugom skoro tri decenije i sa pravom mogu reći da je jedan od simbola beogradskog ugostiteljstva. Dugo i uspešno poslovanje dugujemo raskošnom enterijeru, prostornim salama i apartmanima, ali pre svega posvećenoj brizi o gostima. Zastupamo parolu da se brigom o drugima podstiče najbolje u njima, naši gosti su nam uvek na prvom mestu i uvek dajemo sve od sebe da naš hotel posmatraju kao "svoj drugi dom", iz kojeg nose prijatna i nezaboravna iskustva.

Hotel Hyatt Regency



Hotel Hyatt Regency Belgrade is proud to be able to support Bosifest, one very significant film venture. I would like to emphasize that this is a mutual endeavor and that, just as our hotel contributes to the realization of Bosifest, your festival contributes to raising our awareness, "awakening" and enriching our spirit. I consider cultural manifestations which point to the rights and lives of people with disabilities to be very valuable and I think all renowned companies that are in the position to provide support should do so. Because, as I have already said, we are talking about a two-way street and mutual giving, and what Bosifest gives us in return is of invaluable significance. I think that it is very important that a festival such as Bosifest exists and the fact that it has been held for nine years proves that many share my opinion. People with disabilities have the same rights as the rest and deserve a great deal of space on our cultural and social scene. Hyatt Regency Belgrade is a hotel with a tradition of almost three decades and I have every right to say that it is one of the symbols of Belgrade's hospitality industry. We owe a successful and long-standing business to our luxurious interior, spacious halls and apartments, and above all, the dedication to the care of our guests. As we see it, taking care of others brings out the best in them. Our guests are always at the forefront and we always do our best so that they would consider our hotel "a second home" and a place they leave with pleasant and unforgettable memories.

Hotel Square Nine



First and foremost, I must say that it has been a great honor and that we are extremely glad to have been a sponsor of Bosifest for several years. I think it is really beneficial, if not necessary, that renowned companies support manifestations such as this one and in doing so show their importance. People with disabilities must be involved in all social activities, as much as possible, as equals with all others, and that is why supporting such events is of great social significance. Films have always been a medium that points to good and bad examples, in individuals, as well as in society itself. We ourselves are witnessing that films form public opinion in a good, and sometimes not so good way, but film certainly has a great impact on the life of every individual, whether we want to acknowledge it or not. Bearing this in mind, it is really important that the film industry devotes its attention to this topic, and I honestly think that the influence it has can only be positive. Hotel Square Nine Belgrade tries to satisfy the needs of every guest and to subtly and in a discreet way give them a nice and unforgettable experience that they will remember for a long time, just like a good movie. We want people to come back to us, not because of a room, a good bed or a big TV, but because of the feeling that you have lived through something great while spending time with us at the hotel, just like you would be happy to go back and look at the same good movie or give support to the director who managed to touch your heart.



Danijela Džigurski, Revenue & Reservations menadžer
Hotel Square Nine, Beograd

Pre svega, moram da kažem da je nama izuzetno drago, a takođe i velika čast što smo već nekoliko godina sponzor Bosifesta. Mislim da je zaista dobro, ako ne i neophodno, da ugledne kompanije podržavaju ovakve manifestacije i svojim primerom pokažu njihovu važnost. Osobe sa invaliditetom moraju biti uključene u sve društvene aktivnosti, koliko god je to moguće ravnopravno sa svima ostalima, i zato je podržavanje ovakvih manifestacija od velikog društvenog značaja. Filmovi su oduvek bili medij koji ukazuje na dobre i loše primere, što u pojedincima, što u društvu samom. Sami smo svedoci kako filmovi formiraju javno mnjenje na dobar, a ponekad i na ne tako dobar način, ali svakako film od svog postanka ima veliki uticaj na život svakog pojedinca, hteli to da priznamo ili ne. Imajući ovo u vidu, zaista je značajno da se filmska industrija posveti i ovakvoj jednoj temi i iskreno mislim da taj uticaj može biti samo pozitivan. Naš posao je takođe da zadovoljimo potrebe gostiju i da im na jedan suptilan, diskretan način priuštimo jedno lepo i nezaboravno iskustvo koje će im dugo ostati u sećanju, baš kao i dobar film. Mi želimo da nam se ljudi vraćaju, ali ne zbog soba, dobrog kreveta ili velikog televizora, već zbog tog osećaja da ste doživeli i proživeli nešto lepo provodeći vreme kod nas u hotelu, a baš kao što biste se sa zadovoljstvom vratili i pogledali isti dobar film ili ispratili reditelja koji je uspeo da dotakne vaša osećanja.



Satnica *Time Table*

10-12. oktobar 2018.

Sava Centar

Milentija Popovića 9

Beograd, Srbija

10 -12 October 2018.

Venue: Sava Centar

Street: Milentija Popovica 9

Belgrade, Serbia

Projekcija svih filmova

održaće se u sali "Amfiteatra",

Sava Centra.

Screening of all films

will be held in the "Amphitheater",

Sava Centar.

sreda 10. oktobar PRVI DAN

vreme(h)	vrsta programa	naziv filma	autor, zemlja	trajanje
14.00 - 16.00h	Takmičarski	Poslednja godina Final Year	Autor: Viviana Corvalan Armio, Francisco Espinoza Perez Zemlja: Chile	67:00
	Revijalni	Slepi bioskop Blind Cinema	Autor: Grigory Glyants Zemlja: Russia	50:00
16.00 - 18.00h	Takmičarski	Desna strana violončela Right side of Chello	Autor: Aleksandra Rek Zemlja: Poland	37:00
	Revijalni	Oseti vetar Feel the wind	Autor: Simone Saponieri Zemlja: Italy	82:00
18.00h	SVEČANO OTVARANJE FESTIVALA PROJEKCIJA FILMA Prozirni svet Transparent World Autor: Vato Kuntsev Zemlja: Georgia 82:00			
20.00 - 21.30h	Revijalni	Prkosni životi Defiant lives	Autor: Sarah Barton Zemlja: Australia	84:35

Četvrtak 11. oktobar DRUGI DAN

12.30h	PRATEĆI PROGRAM FESTIVALA			
	Radionica – Uticaj filma na kreiranje stavova prema osobama sa invaliditetom			
vreme(h)	vrsta programa	naziv filma	autor, zemlja	trajanje
14.00 - 15.30h	Takmičarski	Drugačija duša An Alien Soul	Autor: Irina Volkov, Hadas Afari, Adi Amran Zemlja: Israel	28:43
	Revijalni	Moje ime je Nour My name is Nour	Autor: Haisam Abdelhamed Zemlja: Egypt	14:07
	Revijalni	Kristijan Kristjan	Autor: Neli Maraž Zemlja: Slovenia	15:00
16.00 - 18.00h	Takmičarski	Kad je Brenden sreo Hiroe When Brenden met Hiroe	Autor: Steve Mayer-Miller Zemlja: Australia/ Japan	22:00
	Takmičarski	Devojka od peska Sandgirl	Autor: Mark Michel Zemlja: Germany	85:00
18.00 - 20.00h	Takmičarski	Otvorenih krila With open wings	Autor: Vivian Papageorgiou Zemlja: Greece	22:00
	Takmičarski	Beleške o slepilu Notes on blindness	Autor: Peter Middleton and James Spinney Zemlja: UK	87:00

petak 12. oktobar TREĆI DAN

vreme(h)	vrsta programa	naziv filma	autor, zemlja	trajanje
16.00 - 17.36h	Takmičarski	Moja mesečeva sonata My moonlight sonata	Autor: Barbara Kaczyska Zemlja: Poland	19:00
	Takmičarski	Rio ili slom Rio or bust	Autor: Lisiak Pawel Zemlja: France	77:00
17.40h	SVEČANO ZATVARANJE FESTIVALA, Dodela nagrada			



10-12. oktobar 2018.
Sava Centar
Milentija Popovića 9
Beograd, Srbija



Deveti Beogradski internacionalni filmski festival osoba sa invaliditetom “RAMPA”

10-12. oktobar 2018.
Sava Centar
Milentija Popovića 9
Beograd, Srbija



hc.koloseum@gmail.com

